



GRZWS-32-43/11-2013  
ÚVPS-8-40/11-2013

**Dodatok č. 1**  
**k Zmluve o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby**  
**Hlasová virtuálna privátna sieť**

uzatvorený v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 43 a nasl. zákona č. 610/2003 Z. z. o elektronických komunikáciách medzi nasledovnými stranami:

**Orange Slovensko, a.s.**

Metodova 8, 821 08 Bratislava

IČO: 35 697 270

DIČ: 2020310578

IČ DPH: SK 2020310578

zastúpená: Ing. Zuzana Nemečková, riaditeľka komerčného úseku, na základe udeleného plnomocenstva

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

číslo účtu: 2623005720/1100

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa vložka číslo 1142/B (ďalej len „spoločnosť Orange“)

a

**1. Generálne riaditeľstvo Zboru väzenskej a justičnej stráže**

Šagátova č. 1, Bratislava 1, 813 04

IČO: 00212008

DIČ: 2020801838

zastúpený: plk. Mgr. Eugen Balko

číslo účtu: 7000157691/8180

zriadené Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001 Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže (ďalej aj ako „Účastník A“)

**2. Ústav na výkon väzby Banská Bystrica**

Komenského č. 7, Priečinok 165, Banská Bystrica 1, 975 28

IČO: 00738310

DIČ: 2021121949

zastúpený: plk. JUDr. PhDr. Marian Nosál

číslo účtu: 7000162394/8180

zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001 Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže (ďalej aj ako „Účastník B“)

**3. Ústav na výkon trestu odňatia slobody Banská Bystrica - Kráľová**

Sládkovičova č. 80, Priečinok 1, Banská Bystrica 5, 974 05

IČO: 00738328

DIČ: 2021075298

zastúpený: plk. Mgr. Branislav Matloň

číslo účtu: 7000163370/8180

zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001 Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže (ďalej aj ako „Účastník C“)

**4. Ústav na výkon väzby Bratislava**

Chorvátska č. 5, Bratislava 1, 812 29

IČO: 00738255

DIČ: 2020831384

zastúpený: plk. Mgr. Vojtech Gálik

číslo účtu: 7000162490/8180

zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001  
Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže  
(ďalej aj ako „Účastník D“)

**5. Ústav na výkon trestu odňatia slobody** Dubnica nad Váhom

Dukelská štvrť 941/10, P.O. Box 21, Dubnica nad Váhom, 018 41

IČO: 00738336

DIČ: 2020608964

IČDPH: SK2020608964

zastúpený: pplk. Mgr. Andrej Kubiš

číslo účtu: 7000163485/8180

zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001

Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže

(ďalej aj ako „Účastník E“)

**6. Ústav na výkon trestu odňatia slobody** Hrnčiarovce nad Parnou

Priečinok 72, Hrnčiarovce nad Parnou, 918 65

IČO: 00738263

DIČ: 2020395993

zastúpený: plk. PhDr. Jaroslav Jánoš, PhD.,

číslo účtu: 7000163573/8180

zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001

Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže

(ďalej aj ako „Účastník F“)

**7. Ústav na výkon trestu odňatia slobody a Ústav na výkon väzby** Ilava

Mierové námestie 1, Ilava, 019 17

IČO: 00738344

DIČ: 2020608975

zastúpený: plk. Mgr. Ján Varga

číslo účtu: 7000163928/8180

zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001

Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže

(ďalej aj ako „Účastník G“)

**8. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody** Košice

Floriánska 18, Priečinok C/12, Košice 1, 041 42

IČO: 00738387

DIČ: 2020753251

zastúpený: pplk. Mgr. Peter Gerbery

číslo účtu: 7000162597/8180

zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001

Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže

(ďalej aj ako „Účastník H“)

**9. Ústav na výkon trestu odňatia slobody** Košice – Šaca

Budovateľská 1, Priečinok 28, Košice – Šaca, 040 15

IČO: 00738395

DIČ: 2020929592

zastúpený: pplk. Mgr. Michal Ninitz

číslo účtu: 7000164656/8180

zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001

Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže

(ďalej aj ako „Účastník I“)

**10. Ústav na výkon trestu odňatia slobody a Ústav na výkon väzby** Leopoldov

Gucmanova 19/670, P.O. Box 7, Leopoldov, 920 41

IČO: 00738271

DIČ: 2021148019

IČDPH: SK2021148019

zastúpený: plk. Mgr. Vladimír Mužík  
číslo účtu: 7000163696/8180  
zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001  
Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže  
(ďalej aj ako „Účastník J“)

**11. Ústav na výkon trestu odňatia slobody Levoča**

Námestie Štefana Kluberta 6, P.O. Box 28, Levoča, 054 28  
IČO: 00738425  
DIČ: 2020964022  
zastúpený: mjr. PhDr. Michal Hrnčiar  
číslo účtu: 7000162706/8180  
zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001  
Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže  
(ďalej aj ako „Účastník K“)

**12. Ústav na výkon väzby Nitra**

Cintorínska 3, P.O. Box 25/D, Nitra 1, 950 50  
IČO: 00738280  
DIČ: 2021204933  
zastúpený: mjr. Mgr. Milan Rus  
číslo účtu: 7000162925/8180  
zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001  
Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže  
(ďalej aj ako „Účastník L“)

**13. Ústav na výkon trestu odňatia slobody Nitra – Chrenová**

Vašinova 123/59, P.O. Box 18C, Nitra – Chrenová, 950 61  
IČO: 00738417  
DIČ: 2021204944  
IČDPH: SK2021204944  
zastúpený: plk. PaedDr. Eleonóra Grófová  
číslo účtu: 7000163805/8180  
zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001  
Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže  
(ďalej aj ako „Účastník M“)

**14. Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody Prešov**

ul. kpt. Nálepku 1, P. O. Box 113, Prešov 1, 081 13  
IČO: 00738409  
DIČ: 2020546770  
IČDPH: SK2020546770  
zastúpený: plk. Ing. Tibor Soták  
číslo účtu: 7000163039/8180  
zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001  
Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže  
(ďalej aj ako „Účastník N“)

**15. Ústav na výkon trestu odňatia slobody Ružomberok**

Dončova 6, P.O. Box 62, Ružomberok, 034 50  
IČO: 00738379  
DIČ: 2020586535  
IČDPH: SK2020586535  
zastúpený: pplk. Mgr. Anton Majzel  
číslo účtu: 7000165237/8180  
zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001  
Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže  
(ďalej aj ako „Účastník O“)

#### **16. Ústav na výkon trestu odňatia slobody pre mladistvých Sučany**

Sučany, P.O. Box 29, Martin, 036 63 Martin

IČO: 00738361

DIČ: 2020603486

IČDPH: SK2020603486

zastúpený: plk. PaedDr. Jarmila Čavarová, PhD.

číslo účtu: 7000162810/8180

zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001 Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže (ďalej aj ako „Účastník P“)

#### **17. Nemocnica pre obvinených a odsúdených a Ústav na výkon trestu odňatia slobody**

Trenčín

Súdna 15, P.O. Box 119, Trenčín 1, 911 96

IČO: 00738301

DIČ: 2021332357

zastúpený: plk. Ing. Miloš Drgo

číslo účtu: 7000164760/8180

zriadené Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001 Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže (ďalej aj ako „Účastník R“)

#### **18. Ústav na výkon trestu odňatia slobody Želiezovce**

Priečinok 42/VD, Želiezovce, 937 17

IČO: 00738298

DIČ: 2021025259

IČDPH: SK2021025259

zastúpený: pplk. Mgr. Rastislav Kostoláni

číslo účtu: 7000163143/8180

zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001 Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže (ďalej aj ako „Účastník S“)

#### **19. Ústav na výkon väzby Žilina**

Hlboká cesta 21, P.O. Box A/5, Žilina 1, 010 24

IČO: 00738352

DIČ: 2020681344

zastúpený: plk. PaedDr. Pavol Kuba

číslo účtu: 7000163266/8180

zriadený Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky podľa § 2 ods. 1 zákona č.4/2001 Z.z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže (ďalej aj ako „Účastník T“) na druhej strane

Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením článku 11 bod 4 Zmluvy o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby Hlasová Virtuálna Privátna Sieť (ďalej len „Zmluva“), ktorá nadobudla účinnosť dňa 14. 05. 2011 dohodli na nasledovnom Dodatku č. 1 (ďalej len „dodatok“):

#### **Článok I – Predmet dodatku**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že článok 8 bod 1 Zmluvy sa primerane mení a upravuje, a to tak, že platnosť a účinnosť Zmluvy sa predlžuje o 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto dodatku. Ustanovenia článku 8 bod 2 Zmluvy o prolongácii Zmluvy sa týmto dodatkom nemenia.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že doterajšia Príloha č. 1 (Ceny HVPS) sa týmto dodatkom ruší a nahrádza sa novou Prílohou č. 1 (Ceny HVPS). Nová Príloha č. 1 (Ceny HVPS) tvorí prílohu tohto dodatku a stáva sa neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že v článku 10 bode 4 Zmluvy sa doterajší text písmena c) nahrádza nasledovným znením:  
 „c) zmluvné strany sa dohodli, že Účastník má nárok na zakúpenie MT so zľavou na základe akciového dodatku výlučne k SIM karte, ktorá je na neho registrovaná a na ktorej má v čase uzatvorenia akciového dodatku aktivovaný účastnícky program Nekonečný paušál 2 podľa Prílohy č. 1 k tejto Zmluve, pričom Účastník je povinný mať aktívny tento účastnícky program Nekonečný paušál 2 počas celej doby platnosti akciového dodatku podľa tohto písm. c). Porušenie povinnosti Účastníkom uvedenej v tomto ustanovení sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.“.

### Článok II – Záverečné ustanovenia

- Ostatné ustanovenia Zmluvy nie sú týmto dodatkom dotknuté.
- Vzájomné vzťahy zmluvných strán týmto dodatkom alebo Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, zákona o elektronických komunikáciách, Občianskeho zákonníka a ostatných platných právnych predpisov.
- Dodatok je možné meniť iba na základe súhlasu zmluvných strán, a to pokiaľ nie je v Zmluve uvedené inak, písomnou formou.
- Dodatok je vyhotovený v 21 rovnopisoch, po jednom pre každého Účastníka B až T, dva pre účastníka A a jeden pre spoločnosť Orange.
- Zmluvné strany vyhlasujú, že dodatok nepodpisujú v tiesni, ani za jednostranne výhodných resp. nevýhodných podmienok pre ktorúkoľvek zmluvnú stranu.
- Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tohto dodatku, tento vyjadruje ich vôľu a svoj súhlas s jeho obsahom potvrdzujú podpismi osôb oprávnených za zmluvné strany v tejto veci konať.
- Platnosť nadobúda dodatok dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

Prílohy: Príloha č. 1 – Ceny HVPS

V ..... dňa 13 JÚN 2013

V BRATISLAVE dňa 14 MÁJ 2013

~~Ing. Zuzana Nemečková~~ za Orange Slovensko, a.s.  
 riaditeľka komerčného úseku  
 na základe plnomocenstva  
 Orange Slovensko, a. s.

~~Ing. Adrián Vargic~~  
 na základe poverenia

~~plk. Mgr. Eugen Batko~~  
 generálny riaditeľ  
 Generálne riaditeľstvo Zboru  
 väzenskej a justičnej Stráže

V Bratislave, dňa 17. MÁJ 2013

V Bratislave, dňa 17. MÁJ 2013

plk. JUDr. PhDr. Marian Nosál  
 riaditeľ  
 Ústav na výkon väzby Banská Bystrica

plk. Mgr. Branislav Matloň  
 riaditeľ  
 Ústav na výkon trestu odňatia  
 slobody Banská Bystrica - Kráľová

17. MÁJ 2013

V Bratislave, dňa 17. 5. 2013

**plk. Mgr. Vojtech Gálik**  
riaditeľ  
Ústav na výkon väzby Bratislava

V Bratislave, dňa 17. 5. 2013

**plk. PhDr. Jaroslav Jánoš, PhD.**  
riaditeľ  
Ústav na výkon trestu odňatia slobody  
Hrnčiarovce nad Parnou

V Košiciach, dňa 17. MÁJ 2013

**pplk. Mgr. Peter Gerbery**  
riaditeľ  
Ústav na výkon väzby a Ústav  
na výkon trestu odňatia slobody Košice

V Leopoldove, dňa 17. MÁJ 2013

**plk. Mgr. Vladimír Mužik**  
riaditeľ  
Ústav na výkon trestu odňatia slobody  
a Ústav na výkon väzby Leopoldov

V Nitre, dňa 17. MÁJ 2013

**mjr. Mgr. Milan Rus**  
riaditeľ  
Ústav na výkon väzby Nitra

V Dubnici, dňa 17. MÁJ 2013

**pplk. Mgr. Andrej Kubis**  
riaditeľ  
Ústav na výkon trestu odňatia  
slobody Dubnica nad Váhom

V Ilave, dňa 17. MÁJ 2013

**plk. Mgr. Ján Varga**  
riaditeľ  
Ústav na výkon trestu odňatia slobody a Ústav na  
výkon väzby Ilava

V Košiciach, dňa 17. MÁJ 2013

**pplk. Mgr. Michal Ninitz**  
riaditeľ  
Ústav na výkon trestu odňatia  
na výkon trestu odňatia slobody Košice-Šaca

V Levoči, dňa 17. MÁJ 2013


**mjr. PhDr. Michal Hrnčiar**  
riaditeľ  
Ústav na výkon trestu odňatia slobody  
Levoča

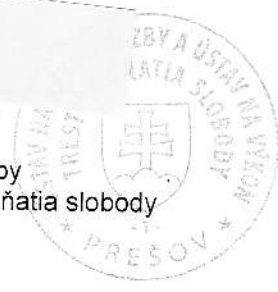
V Nitre, dňa 17. MÁJ 2013

**plk. PaedDr. Eleonóra Grófová**  
riaditeľ  
Ústav na výkon trestu odňatia  
slobody Nitra - Chrenová


17. MÁJ 2013


v Prešove, dňa 17. MÁJ 2013

  
**plk. Ing. Tibor Sotak**  
 riaditeľ  
 Ústav na výkon väzby  
 a Ústav na výkon trestu odňatia slobody  
 Prešov




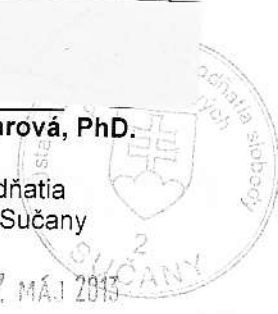
v Ružomberku, dňa .....

  
**pplk. Mgr. Anton Majzel**  
 riaditeľ  
 Ústav na výkon trestu odňatia slobody  
 Ružomberok




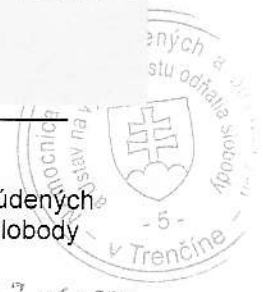
v Sučanoch, dňa 17. MÁJ 2013

  
**plk. PaedDr. Jarmila Čavarová, PhD.**  
 riaditeľ  
 Ústav na výkon trestu odňatia  
 slobody pre mladistvých Sučany





v Trenčíne, dňa 17. MÁJ 2013

  
**plk. Ing. Miloš Drgo**  
 riaditeľ  
 Nemocnica pre obvinených a odsúdených  
 a Ústav na výkon trestu odňatia slobody  
 Trenčín

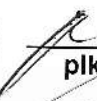



v Želiezovci, dňa .....

  
**pplk. Mgr. Rastislav Kostoláni**  
 riaditeľ  
 Ústav na výkon trestu odňatia slobody  
 Želiezovce



v Žiline, dňa .....

  
**plk. PaedDr. Pavol Kuba**  
 riaditeľ  
 Ústav na výkon väzby Žilina



**PRÍLOHA č. 1**  
**CENY**

**ČLÁNOK I**  
**Ceny HVPS pre Účastníkov**

**Úvod**

Tento Článok I obsahuje ceny jednotlivých kategórií čisto hlasových volaní a náklady na zriadenie služby HVPS.

**1. Jednorazové platby**

Popis služby	Cena pre Účastníka (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Zriadenie služby HVPS pre Účastníkov	24895,44	24895,44	0

**2. Mesačné platby:**

Popis služby	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
Mesačný poplatok za HVPS (VPN 08) používateľa	4,98 / používateľ	100 %	0 / používateľ

Popis služby <sup>3)</sup> <b>Nekonečný paušál 1</b>	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
<b>Nekonečné hovory - firma<sup>1)</sup></b> (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa <sup>2)</sup>	3,32	10 %	2,99

Popis služby <sup>2)</sup> <b>Nekonečný paušál 2</b> (aktívnych balíkov menej ako 50 KS)	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
<b>Balík 3000 Slovensko<sup>3)</sup></b> (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa <sup>1)</sup>	39	18,22%	19,007
<b>Nekonečný internet v mobile klasik</b> limit 2000 MB mesačne na jedno telefónne číslo, po prečerpaní nastáva zmena prenosovej rýchlosti na 16 kb/s (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa <sup>1)</sup>	8,325	0 %	8,325
<b>Nekonečné SMS/MMS do všetkých sietí</b> Limit 250 unikátnych čísiel mesačne (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa <sup>1)</sup>	1,658	0 %	1,658
			<b>28,99</b>

Popis služby <sup>2)</sup> <b>Nekonečný paušál 2</b> (aktívnych balíkov viac ako 50 KS)	Cena (EUR)	Zľava	Cena pre Účastníka (EUR)
<b>Balík 3000 Slovensko<sup>3)</sup></b> (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa <sup>1)</sup>	39	31,14%	16,007
<b>Nekonečný internet v mobile klasik</b> limit 2000 MB mesačne na jedno telefónne číslo, po prečerpaní nastáva zmena prenosovej rýchlosti na 16 kb/s (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa <sup>1)</sup>	8,325	0 %	8,325
<b>Nekonečné SMS/MMS do všetkých sietí</b> Limit 250 unikátnych čísiel mesačne (poplatok, ktorý sa pripočíta k mesačnému poplatku za používateľa <sup>1)</sup>	1,658	0 %	1,658
			<b>25,99</b>



<sup>1)</sup> Službu Nekonečné hovory sa spoločnosť Orange zaväzuje aktivovať najneskôr k prvému dňu zúčtovacieho obdobia, ktoré nasleduje po zúčtovacom období, v ktorom Účastník požiadal o aktiváciu služby Nekonečné hovory. V prípade, ak Účastník požiada o aktiváciu služby Nekonečné hovory neskôr ako v predposledný pracovný deň zúčtovacieho obdobia (prvé obdobie), spoločnosť Orange sa zaväzuje aktivovať mu službu Nekonečné hovory najneskôr v prvý deň zúčtovacieho obdobia (tretie obdobie), ktoré nasleduje po nasledujúcom zúčtovacom období (druhé obdobie) odo dňa žiadosti. Zmluvné strany sa dohodli, že z technických dôvodov v období medzi aktiváciou služby HVPS a aktiváciou služby Nekonečné hovory na konkrétnej SIM karte sa Účastníkovi, na ktorého je registrovaná SIM karta, za hlasové volania z tejto SIM karty účtujú ceny uvedené v článku II tejto prílohy (jedná sa najmä o prípady aktivácie novej SIM karty počas zúčtovacieho obdobia resp. prevod SIM karty z iného účastníka služieb).

<sup>2)</sup> Účastník berie na vedomie, že spoločnosť Orange sa zaväzuje v zmysle tejto Zmluvy poskytovať Nekonečné hovory na všetkých SIM kartách registrovaných na jednotlivých Účastníkov súčasne, a teda nie je možné si aktivovať niektorý z programov Nekonečné hovory iba na niektoré SIM karty zaradené do HVPS, ak nie je v tejto Zmluve stanovené inak. Spoločnosť Orange sa však môže s jednotlivými Účastníkmi dohodnúť, že na niektorých SIM kartách registrovaných na týchto Účastníkov nebude aktivovaná služba Nekonečné hovory. Účastník sa zaväzuje požiadať o aktiváciu jedného z troch programov Nekonečných hovorov pre každú jemu pridelenú SIM kartu zaradenú do HVPS (s výnimkou podľa predchádzajúcej vety). Účastník sa zároveň zaväzuje, že počas trvania tejto Zmluvy bude mať na všetkých svojich SIM kartách zaradených do HVPS aktivovaný jeden z programov Nekonečných hovorov, ak v tejto Zmluve nie je stanovené inak. V prípade, ak by Účastník napriek tomu mal na niektorej alebo na viacerých svojich SIM kartách aktivovaný iný program ako jeden z programov Nekonečných hovorov, ak tu nie je dohoda podľa druhej vety tejto poznámky, spoločnosť Orange je oprávnená mu bezodkladne po zistení tejto skutočnosti zmeniť takýto program na niektorý z programov Nekonečných hovorov.

<sup>3)</sup> Poplatok zahŕňa 3000 predplatených minút na volania na účastnícke čísla do všetkých mobilných aj pevných sietí v rámci Slovenska. Po prevolaní budú ďalšie hovory spoplatnené podľa cenníka hovorného v tejto prílohe. Balík je možné navyšovať o násobky 500 minút za mesačný poplatok 6,50 € bez DPH za každých ďalších 500 minút. Neprevolané minúty nie je možné prenášať do ďalšieho zúčtovacieho obdobia.

### 3. Hovorné

#### 3.1 Mobilné telefóny – národné hlasové volania

Smer	Cena EUR / min	Zľava	Cena pre Účastníka EUR
<b>Hlasové volania v rámci uzatvorenej skupiny</b>			
Hlasové volania v rámci skupiny	0,0498	100%	<b>0</b>
<b>Hlasové volania mimo uzatvorenej skupiny</b>			
Hlasové volania do siete spoločnosti Orange (okrem volaní na účastnícke čísla FunFón)	0,1162	48,40%	<b>0,0559</b>
Volanie do pevnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s.	0,0664	9,70%	<b>0,0559</b>
Volanie do mobilnej siete spoločnosti Slovak Telecom, a .s. a iných mobilných telefónnych sietí v SR vrátane volaní na účastnícke čísla FunFón	0,1958	69,43%	<b>0,0559</b>

## ČLÁNOK II

### Osobitné zľavy z cien verejných telefónnych služieb

Tento Článok obsahuje osobitné zľavy z cien verejných elektronických komunikačných služieb poskytovaných Účastníkovi spoločnosťou Orange na základe Zmluvy.

Druhy a rozsah zliav	Zľava sa poskytuje na (predmet zľavy)	Výška zľavy v %	Začiatok účinnosti poskytovania zľavy	Dĺžka obdobia poskytovania zľavy
Aktivácia účastníckych balíkov	Aktivačný poplatok	100%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Súhrnná faktúra	Aktivačný a mesačný poplatok	100%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Správa firemnej komunikácie	Aktivačný a mesačný poplatok	100%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
CLIP	aktivačný poplatok	100%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
Podrobný rozpis hovorov v elektronickej forme	Aktivačný a mesačný poplatok	100%	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
SMS správa odoslaná do siete Orange Slovensko	1 SMS = 0,0664 €	0% (zmluvná cena – 0,0664 €)	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
SMS správa odoslaná do iných Mobilných sietí v SR	1 SMS = 0,0830 €	20% (zmluvná cena – 0,0664 €)	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy

- Spoločnosť Orange poskytne jednotlivým Účastníkom rezerváciu číselného radu na obdobie 6 mesiacov od podpisu Zmluvy na základe písomnej žiadosti od Účastníkov a určí Účastníkovi samostatného agenta oddelenia služieb zákazníkom. Účastníci ako aj každý z nich samostatne sa zaväzujú, že, pokiaľ sa so spoločnosťou Orange nedohodnú inak, všetky úkony voči spoločnosti Orange (napr. aktivácie nových SIM kariet, zmeny služieb a pod.) vykonávané v zmysle tejto Zmluvy alebo zmlúv o poskytovaní verejných služieb uzavretých so spoločnosťou Orange budú vykonávať prostredníctvom agenta určeného spoločnosťou Orange podľa predchádzajúcej vety.
- Zľavy z cien služieb na v tabuľke taxatívne vymenované druhy služieb sa budú poskytovať, tak na tie z nich, ktoré ktorýkoľvek z Účastníkov už aktívne používa ku dňu nadobudnutia platnosti Zmluvy, ako aj na tie nové z nich, pre aktiváciu ktorých sa Účastník rozhodne v dobe jej platnosti.
- Začiatok účinnosti poskytovania zliav z cien služieb a iných zvýhodnení podľa tohto Článku tejto Prílohy sa viaže pri už aktivovaných službách na prvé zúčtovacie obdobie bezprostredne nasledujúce po nadobudnutí účinnosti zmluvy; pri uzavretí novej zmluvy o poskytovaní verejných služieb alebo požiadaní o poskytovanie služby, na to prvé zúčtovacie obdobie podľa takejto zmluvy alebo žiadosti, od ktorého sa uskutoční ich aktivácia.
- Ak pre nesplnenie v Zmluve dohodnutých podmienok alebo z iných dôvodov dôjde k zániku platnosti Zmluvy pred uplynutím doby, na ktorú sa dohodla, zanikne jednotlivým Účastníkom nárok na všetky druhy zliav, ktoré sa im podľa nej poskytovali v celom rozsahu dohodnutom v tomto Článku tejto prílohy, a to k poslednému dňu toho zúčtovacieho obdobia, v ktorom Zmluva zanikne.
- Zmluvné strany sa dohodli, že ak je v tejto Prílohe alebo v Zmluve medzi nimi v akejkoľvek forme dohodnutá zľava z ceny niektorej roamingovej služby (vrátane zliav týkajúcich sa cien za služby konkrétneho zahraničného roamingového partnera spoločnosti Orange), v dôsledku uplatnenia ktorej sa konečná cena služby pre Účastníkov (alebo niektorého z nich) oproti štandardnej výške tejto ceny pre bežného zákazníka (ďalej len „štandardná cena“) zníži na zmluvnými stranami dohodnutú úroveň, spoločnosť Orange je v prípade akéhokoľvek zníženia štandardnej ceny (uvedenej v platnom Cenníku služieb spoločnosti Orange), ktorej sa takáto zľava týka, ktoré nastane v období platnosti a účinnosti tejto Zmluvy, oprávnená jednostranne zmeniť percentuálnu výšku zľavy v zmysle tejto Prílohy takým

spôsobom, že konečná cena pre Účastníkov resp. niektorého z nich, ktorého sa zľava týka (t.j. cena po uplatnení zľavy) za dotknutú službu bude po takomto znížení štandardnej ceny rovnaká ako konečná cena tejto služby pre Účastníkov (resp. niektorého z nich) po uplatnení zľavy pred dotknutým znížením ceny uskutočneným vo vyššie uvedenom období. Pokiaľ by však štandardná cena po niektorom takomto znížení bola nižšia ako konečná cena dotknutej služby po uplatnení zľavy, ktorá bola upravovaná spoločnosťou Orange v zmysle predchádzajúcej vety, Účastníkom, resp. niektorému z nich, bude účtovaná štandardná cena predmetnej služby po jej znížení. Štandardné ceny roamingových služieb sú uvedené v príslušnej sekcii internetovej stránky [www.orange.sk](http://www.orange.sk), zaoberajúcej sa roamingovými službami.

6. Zmluvné strany týmto berú na vedomie, že aktuálna výška konečnej ceny konkrétnej vybranej roamingovej služby pre Účastníkov, resp. niektorého z nich (t.j. cena po uplatnení percentuálnej zľavy na štandardnú cenu konkrétnej roamingovej služby, uvedenej v tabuľke v článku II tejto Prílohy), je uvedená v nižšie uvedenej tabuľke. V prípade ďalšieho zníženia štandardnej ceny počas platnosti tejto Zmluvy sa zmluvné strany dohodli, že spoločnosť Orange bude postupovať v zmysle predchádzajúceho bodu, a to (i) buď jednostranne zmení percentuálnu výšku zľavy a Účastníkom, resp. niektorému z nich, bude účtovať takto upravenú konečnú cenu služby v zmysle predchádzajúceho bodu, alebo (ii), pokiaľ by štandardná cena po takomto znížení bola nižšia ako konečná cena dotknutej služby po uplatnení zľavy, ktorá bola upravovaná spoločnosťou Orange v zmysle bodu 5 tohto Článku III Prílohy, Účastníkom, resp. niektorému z nich, bude účtovaná štandardná cena predmetnej služby po jej znížení.

Druh služby	Zľava sa poskytuje na (predmet zľavy)	Cena v EUR bez DPH	Začiatok účinnosti poskytovania zľavy	Dĺžka obdobia poskytovania zľavy
EU ROAMING, Zóna 1	Odchádzajúce hovory	0.2900	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy
EU ROAMING, Zóna 1	Prichádzajúce hovory	0.0800	najbližšie fa obdobie	po dobu platnosti Zmluvy

### Článok III Spoločné ustanovenia

#### 1. Elektronické komunikačné služby (a ich ceny) neuvedené v tejto prílohe

- a) Režim poskytovania elektronických komunikačných služieb neuvedených v Článkoch I až II tejto Prílohy sa riadi ustanoveniami VP a ceny za ich aktiváciu a poskytovanie sú účtované podľa aktuálneho cenníka služieb spoločnosti Orange.
- b) Pokiaľ nie je v Článku I alebo II tejto prílohy uvedené inak, riadi sa pre účtovanie cien za poskytovanie služby medzinárodné volania zaradovanie jednotlivých území do cenových zón ustanoveniami aktuálneho cenníka služieb spoločnosti Orange, ktorý tvorí súčasť zmluvy o poskytovaní verejných služieb uzatvárajanej na poskytovanie verejnej telefónnej služby.
- c) V osobitnej dohode zmluvných strán o cenách niektorých služieb, ktorá je obsiahnutá v ustanoveniach tejto Prílohy, ako aj iných ustanoveniach Zmluvy, sú zahrnuté len ceny tých služieb, ktoré sú vyslovene uvedené v tejto prílohe. Pod pojmom „volanie“ (prípadne „hovor“) sa na účely stanovenia ceny konkrétnej služby rozumie čisto hlasové volanie, ktorého súčasťou nie je prenos snímky, video sekvencie, on line záberu volaného a/alebo volajúceho účastníka alebo iná vyššia úroveň služieb oproti bežnému čistému hlasovému volaniu. Súčasťou tejto osobitnej dohody o cenách nie sú ceny za osobitné druhy volaní, ktoré oproti bežnému čistému hlasovému volaniu (za čisto hlasové volanie (v prílohe tiež „hlasové volanie“) sa považuje volanie, ako sa čo do rozsahu služby toto poskytuje resp. poskytovalo prostredníctvom technológie GSM v mobilnej telefónnej sieti spoločnosti Orange) v sebe zahrňujú aj inú zložku, ktorá podstatne zvyšuje rozsah alebo kvalitu volania (napríklad video hovor alebo iné obdobné služby). Ceny týchto osobitných druhov volaní, pokiaľ ich spoločnosť Orange poskytuje, nie sú predmetom tejto Zmluvy a sú uvedené v platnom cenníku služieb spoločnosti Orange
2. Všetky ceny v tejto Prílohe sú uvedené v EUR bez DPH, pokiaľ výslovne nie je uvedené inak. Pod pojmom „používateľ“ sa rozumie SIM karta, ktorej prostredníctvom sa poskytuje služba. Pod pojmom „mobilný telefón“ sa v tejto prílohe rozumie SIM karty zahrnuté do HVPS.

ÚVTOS-9-5/11-2013

## P o v e r e n i e

Podpísaný pplk. Mgr. Andrej Kubiš, riaditeľ ÚVTOS Dubnica nad Váhom, z dôvodu môjho zastupovania počas neprítomnosti poverujem zástupcu riaditeľa ústavu pre ekonomické veci pplk. Ing. Vladimíra Čižnára, nar. 08. 08. 1970, trvale bytom 018 41 Dubnica nad Váhom, Centrum II. 94/57, č. SP 07 260 k podpisu Dodatku č. 1, č. GRZVJS-32-43\_11-2013 k Zmluve o poskytovaní elektronickej komunikačnej služby „Hlasová virtuálna privátna sieť“ č. GRZVJS-74-51\_11-2011 s Orange Slovensko, a.s.

V Dubnici nad Váhom,

dňa 14.05.2013



pplk. Mgr. Andrej Kubiš

riaditeľ

**Ústav na výkon väzby**  
Chorvátska 5, 812 29 Bratislava 1

---

ÚVV-107/11-2013


**P o v e r e n i e**

Podpísaný plk. Mgr. Vojtech Gálik, riaditeľ Ústavu na výkon väzby v Bratislave, z dôvodu môjho zastupovania počas neprítomnosti poverujem zástupcu riaditeľa ústavu pre ekonomické veci pplk. Ing. Miroslava Löfflera, narodeného 07. 04. 1962, trvale bytom Saleziánska ulica č. 36, 917 01 Trnava, č. SP 12 445 k podpisu Dodatku č. 1, č. GR ZVJS-32-43\_11-2013 k Zmluve o poskytovaní elektronickej komunikačnej službe „Hlasová virtuálna privátna sieť“ č. GR ZVJS-74-51\_11-2011 s Orange Slovensko, a.s.

V Bratislave,

dňa 13. 05. 2013



  
plk. Mgr. Vojtech Gálik  
riaditeľ

Telefón  
+421/2/20832100

Fax  
+421/2/55577755

E-mail  
ustavba@zvjs.sk

IČO  
00738255

Internet  
[www.zvjs.sk](http://www.zvjs.sk)



Orange Slovensko, a.s., Metodova 8, 821 08 Bratislava  
Slovenská republika tel.: 0905 905 905, fax: +421 2 5651 5651,  
IČO: 38 687 270 Bankové spojenie:  
Tatra banka, číslo účtu: 262 8005 850/1100  
Zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu  
Bratislava I, oddiel Sa, vo vložke 1142/B

## PLNOMOCENSTVO

Dolu podpísaný Ing. Pavol Lančarič, PhD., r.č. 630531/6732, bytom Mariánska cesta 1727/3A, 900 21 Svätý Jur, ako oprávnený splnomocnenec spoločnosti Orange Slovensko a.s., so sídlom Metodova 8, 821 08 Bratislava, zapísanej v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I., oddiel Sa, vložka číslo 1142/B (ďalej len „Spoločnosť“), na základe plnomocenstva zo dňa 10.04.2013, týmto ďalej

spinomocňujem

Ing. Adriána Vargicu, manažéra oddelenia Corporate Sales, bytom Brezová 11, 821 07 Bratislava, aby zastupoval Spoločnosť navonok a zaväzoval Spoločnosť v rozsahu činností spadajúcich do pôsobnosti oddelenia Corporate Sales, a to najmä pri vykonávaní obchodnej činnosti Spoločnosti s jej obchodnými partnermi vrátane uzatvárania zmlúv, a to v prípade, že hodnota finančných plnení poskytnutých alebo prijatých Spoločnosťou na základe príslušnej zmluvy nepresiahne za každý jeden bežný rok platnosti takejto zmluvy sumu 100.000 EUR (slovom jednosotísic eur) s DPH.

Na základe tohto plnomocenstva je Ing. Adrián Vargic takisto oprávnený uzatvárať v zastúpení Spoločnosti a v jej mene zmluvy o poskytovaní elektronických komunikačných služieb zákazníkom Spoločnosti, zmluvy o poskytovaní ostatných služieb, ktoré patria do pôsobnosti oddelenia Corporate Sales, vrátane zmlúv o poskytovaní osobitných zliav z cien elektronických komunikačných služieb, ako aj ostatných služieb a o osobitných podmienkach poskytovania služieb.

Ing. Adrián Vargic je na základe tohto plnomocenstva oprávnený v zastúpení Spoločnosti a v jej mene aj na všetky ďalšie právne úkony spojené alebo inak súvisiace s uskutočňovaním zmien a doplnení zmlúv uvedených vyššie, uzavretím dodatkov alebo osobitných dodatkov k nim, či iných dohôd v tejto veci s nimi, ako aj so skončením platnosti vyššie uvedených zmlúv vo forme, spôsobom a za podmienok v nich dohodnutých.

Vo všetkých vyššie uvedených veciach a vo vymedzenom rozsahu je pán Ing. Adrián Vargic oprávnený vykonať podpisovanie za Spoločnosť tak, že k vytlačenému alebo napísanému názvu Spoločnosti, svojmu menu a funkcii pripojí svoj podpis a formuláciu „na základe plnomocenstva“.

plnomocenstva a vyznačením dátumu prevzatia. Toto plnomocenstvo sa udeľuje na dobu určitú - obdobie jedného roka odo dňa jeho udelenia.

V Bratislave dňa 30.04.2013



Ing. Pavol Lančarič, PhD.

Orange Slovensko, a. s.

na základe plnomocenstva zo dňa 10.04.2013

Prijímam týmto udelené plnomocenstvo v plnom rozsahu a zaväzujem sa, že neprekročím právomoc, ktorá z neho vyplýva.

Plnomocenstvo prevzal dňa 30.04.2013



Ing. Adrián Vargic